|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Art.** | **Prevederi (Tratat)** | **Art.** | **Proiect AGEPI** |
|  | **TRATATUL DE LA BEIJING**  **privind interpretările şi execuţiile audiovizuale** |  | **Lege privind dreptul de autor și drepturile conexe** |
| **Art. 1 Legătura cu alte convenții și tratate** | (1) Nicio dispoziţie din prezentul tratat nu permite derogări de la obligaţiile pe care le au părţile contractante unele faţă de celelalte în temeiul WPPT sau al Convenţiei internaţionale privind protecţia artiştilor interpreţi sau executanţi, a producătorilor de fonograme şi a organismelor de radiodifuziune, adoptată la Roma la 26 octombrie 1961. |  |  |
| (2) Protecţia prevăzută de prezentul tratat nu afectează în niciun mod protecţia drepturilor de autor privind operele literare şi artistice. Ca urmare, nici o dispoziţie din prezentul tratat nu va putea fi interpretată ca aducând atingere acestei protecţii. |  |  |
| (3) Între prezentul tratat şi alte tratate decât WPPT nu există nici o legătură şi se aplică fără să aducă atingere drepturilor şi obligaţiilor ce decurg din oricare alt tratat. |  |  |
| **Art. 2**  **Definiții** | În sensul prezentului tratat:  (a) „*artişti interpreţi sau executanţi*” actorii, cântăreţii, muzicienii, dansatorii şi alte persoane care dau o reprezentaţie, cântă, recită, declamă, joacă, interpretează sau execută în orice alt fel opere literare sau artistice sau expresii ale folclorului; | **Art. 3** | *interpret* – actor, cântăreţ, muzician, dansator și altă persoană care prezintă, recită, cîntă, joacă, dansează, interpretează sau execută în orice alt mod opere literare sau artistice, inclusiv expresii folclorice; |
| (b) „*fixare audiovizuală*” încorporarea unei secvenţe animate de imagini, însoţită sau nu de sunete sau de reprezentări ale acestora, pe un suport care permite perceperea, reproducerea sau comunicarea sa cu ajutorul unui dispozitiv; | **Art. 3** | *fixare audiovizuală* – încorporarea imaginilor în mișcare, însoțite sau nu de sunete sau de reprezentări ale acestora, care pot fi percepute, reproduse sau comunicate cu ajutorul unui dispozitiv; |
| (c) „*radiodifuzare*” transmitere fără fir a sunetelor, a imaginilor sau a imaginilor şi a sunetelor sau a reprezentărilor acestora, în scopul recepţionării de către public; acest termen desemnează, de asemenea, o astfel de transmisiune efectuată prin satelit; transmisiunea de semnale criptate este asimilată „radiodifuzării” atunci când mijloacele de decriptare sunt furnizate publicului prin organismul de radiodifuziune sau cu consimţământul său; | **Art. 3** | *radiodifuzare* – emiterea unei opere și/sau a unui obiect al drepturilor conexe de către o organizație de radiodifuziune ori de televiziune, prin orice mijloc ce servește la difuzarea fără fir a semnelor, sunetelor sau imaginilor, ori a reprezentării acestora, inclusiv comunicarea ei publică prin satelit, în scopul recepționării de către public sau transmiterea unei opere sau a reprezentării acesteia, prin fir, prin cablu, prin fibră optică sau prin orice alt procedeu similar, cu excepția rețelelor deschise, în scopul recepționării ei de către public; |
|  | (d) „*comunicare către public*” a unei interpretări sau execuţii, transmiterea către public, prin orice mijloc, altul decât radiodifuzarea, a unei interpretări sau execuţii care nu a fost fixată sau a unei interpretări sau execuţii fixate pe o fixare audiovizuală. În sensul articolului 11, termenul „comunicare către public” include, de asemenea, capacitatea de a face ca o interpretare sau o execuţie fixată pe o fixare audiovizuală să poată fi auzită sau văzută sau auzită şi văzută de către public. | **Art. 3** | *comunicare publică* – orice comunicare a unei opere, realizată direct sau prin orice mijloace tehnice, făcută într-un loc deschis publicului sau în orice loc în care se adună un număr de persoane care depăşeşte cercul normal al membrilor unei familii şi al cunoştinţelor acesteia, inclusiv reprezentarea scenică, recitarea sau orice altă modalitate publică de execuţie ori de prezentare directă a operei, expunerea publică a operelor de artă plastică, de artă aplicată, fotografică şi de arhitectură, proiecţia publică a operelor cinematografice şi a altor opere audiovizuale, inclusiv a operelor de artă digitală, prezentarea într-un loc public, prin intermediul fonogramelor sau videogramelor, precum şi prezentarea într-un loc public, prin intermediul oricăror mijloace, a unei opere radiodifuzate. Dreptul de a autoriza sau de a interzice comunicarea publică a operelor nu se consideră epuizat prin nici un act de comunicare publică; |
| **Art. 3 Beneficiarii protecției** | (1) Părţile contractante acordă protecţia prevăzută de prezentul tratat artiştilor interpreţi sau executanţi care sunt resortisanţi ai altor părţi contractante. | **Art. 40 alin. (8)** | Drepturile conexe ale interpreților, producătorilor de fonograme sau videograme și ale organizațiilor de radiodifuziune și televiziune străine se protejează în conformitate cu prevederile tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, pe bază de reciprocitate. |
| (2) Artiştii interpreţi sau executanţi care nu sunt resortisanţi ai uneia dintre părţile contractante, dar care îşi au domiciliul curent pe teritoriul uneia dintre acesteia, sunt, în sensul prezentului tratat, asimilaţi resortisanţilor acestei părţi contractante. |  |  |
| **Art. 4 Tratamentul național** | (1) Fiecare parte contractantă acordă resortisanţilor celorlalte părţi contractante tratamentul pe care aceasta îl acordă propriilor săi resortisanţi în ceea ce priveşte drepturile exclusive recunoscute în mod expres de prezentul tratat şi dreptul la o remuneraţie echitabilă prevăzut la articolul 11 din prezentul tratat. |  |  |
| (2) O parte contractantă poate limita, în ceea ce priveşte sfera de aplicare şi durata, protecţia pe care o acordă în temeiul alineatului (1) resortisanţilor unei alte părţi contractante, în ceea ce priveşte drepturile recunoscute la articolul 11 alineatele (1) şi (2) din prezentul tratat, la drepturile de care beneficiază în acest sens propriii resortisanţi în această altă parte contractantă. |  |  |
| (3) Obligaţia prevăzută la alineatul (1) nu se aplică unei părţi contractante în măsura în care o altă parte contractantă utilizează rezervele autorizate în temeiul articolului 11 alineatul (3) din prezentul tratat şi, de asemenea, nu se aplică unei părţi contractante în măsura în care aceasta a făcut o asemenea rezervă. |  |  |
| **Art. 5**  **Dreptul moral** | (1) Independent de drepturile sale patrimoniale şi chiar după cesiunea acestor drepturi, artistul interpret sau executant păstrează dreptul, în ceea ce priveşte interpretările ori execuţiile sale în direct sau interpretările sau execuţiile fixate pe fixări audiovizuale:  (i) de a solicita să fie menţionat ca atare în raport cu interpretările sau execuţiile sale, cu excepţia cazului în care modul de utilizare a interpretării sau a execuţiei impune omiterea acestei menţiuni,  (ii) de a se opune oricărei deformări, mutilări sau altei modificări a acestor interpretări sau execuţii, care îi pot prejudicia reputaţia, ţinând seama în mod corespunzător de natura fixărilor audiovizuale. | **Art. 41 alin. (1)** | (1)Interpretul beneficiază de următoarele drepturi morale în privința interpretării sau execuției sale, fixate sonor sau audiovizual:  a) *dreptul la paternitate* – dreptul de a pretinde recunoaşterea paternităţii propriei interpretări sau execuții, cu excepția cazului în care omisiunea este dictată de modul de utilizare;  b) *dreptul la nume* – dreptul de a pretinde ca numele sau pseudonimul său să fie indicat ori comunicat la fiecare utilizare a interpretării sau execuției;  c) *dreptul la respectarea integrității interpretării* – dreptul de a se opune oricărei deformări, falsificări sau altei modificări a interpretării ori execuţiei sale, care ar prejudicia reputaţia sa, ținând cont în mod corespunzător de natura înregistrării (fixării) audiovizuale. |
| (2) Drepturile recunoscute artistului interpret sau executant în temeiul alineatului anterior sunt, după moartea sa, menţinute cel puţin până la momentul stingerii drepturilor patrimoniale şi sunt exercitate de către persoanele sau instituţiile cărora legislaţia părţii contractante în care este solicitată protecţia le conferă această capacitate. Cu toate acestea, părţile contractante a căror legislaţie, în vigoare la momentul ratificării prezentului tratat sau al aderării la acesta, nu conţine dispoziţii care să asigure protecţia, după moartea artistului interpret sau executant, a tuturor drepturilor recunoscute în temeiul alineatului anterior, pot prevedea ca unele dintre aceste drepturi să nu fie menţinute după moartea artistului interpret sau executant. | **Art. 41 alin. (2)** | (2) Drepturile menționate la alin. (1) nu pot face obiectul vreunei renunţări sau înstrăinări. După decesul interpretului, exercitarea drepturilor sale morale se transmite moștenitorilor, potrivit legislației civile, pe termen nelimitat. Dacă nu există moștenitori, exercitarea acestor drepturi revine organizației de gestiune colectivă al cărei membru a fost interpretul sau cu care acesta a avut o legătură directă. |
| (3) Căile de atac pentru protecţia drepturilor recunoscute de prezentul articol sunt reglementate de legislaţia părţii contractante în care este solicitată protecţia. | **Art. 107** | (1) Persoanele fizice sau juridice care au pretenţii în privinţa utilizării operelor și obiectelor protejate prin drept de autor sau drepturi conexe sau al altor drepturi protejate de prezenta lege au dreptul să iniţieze acţiuni în instanţa de judecată competentă ori să sesizeze altă autoritate pentru aplicarea măsurilor, procedurilor şi căilor de atac prevăzute în prezentul capitol. |
| **Art. 6 Drepturile patrimoniale ale artiștilor interpreți sau executanți asupra interpretărilor sau execuțiilor lor nefixate** | Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza, în ceea ce priveşte interpretările sau execuţiile lor:  (i) radiodifuzarea şi comunicarea către public a interpretărilor sau a execuţiilor lor care nu sunt fixate, cu excepţia cazului în care interpretarea sau execuţia este deja o interpretare sau o execuţie radiodifuzată;  (ii) fixarea interpretărilor sau execuţiilor lor care nu sunt fixate. | **Art. 42 alin. (1) lit. a) și g)** | (1) Interpretul are dreptul patrimonial exclusiv de a autoriza ori de a interzice următoarele:  g) radiodifuzarea și comunicarea publică ale interpretării sale sau ale execuției sale, cu excepția cazului în care interpretarea sau execuția a fost deja fixată sau radiodifuzată;  a) fixarea interpretării sau a execuției sale; |
| **Art. 7**  **Dreptul de reproducere** | Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza reproducerea directă sau indirectă a interpretărilor sau a execuţiilor lor fixate pe fixări audiovizuale, în orice mod şi sub orice formă. | **Art. 42 alin. (1) lit. b)** | (1) Interpretul are dreptul patrimonial exclusiv de a autoriza ori de a interzice următoarele:  b) reproducerea interpretării sau a execuției sale fixate; |
| **Art. 8**  **Dreptul la distribuire** | (1) Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziţia publicului a originalului şi a copiilor interpretărilor sau execuţiilor lor fixate pe fixări audiovizuale prin vânzare sau prin orice alt transfer de proprietate. | **Art. 42 alin. (1) lit. c)** | (1) Interpretul are dreptul patrimonial exclusiv de a autoriza ori de a interzice următoarele:  c) distribuirea interpretării sau a execuției sale fixate; |
| (2) Nici o dispoziţie a prezentului tratat nu aduce atingere posibilităţii părţilor contractante de a stabili eventualele condiţii în care epuizarea dreptului menţionat la alineatul (1) se aplică după prima vânzare sau după altă operaţiune de transfer de proprietate asupra originalului sau asupra unei copii a interpretării sau execuţiei fixate, efectuată cu autorizarea artistului interpret sau executant | **Art. 3** | Dreptul de distribuire se epuizează o dată cu prima vânzare sau cu primul transfer de drept de proprietate asupra originalului ori a copiilor unei opere, de către titularul de drepturi sau cu acordul acestuia; |
| **Art. 9**  **Dreptul de închiriere** | (1) Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza închirierea în scop comercial către public a originalului şi a copiilor interpretărilor sau a execuţiilor lor fixate pe fixări audiovizuale, în conformitate cu definiţia din legislaţia naţională a părţilor contractante, chiar şi după distribuirea acestora de către artişti sau cu autorizarea din partea lor. | **Art. 42 alin. (1) lit. d)** | (1) Interpretul are dreptul patrimonial exclusiv de a autoriza ori de a interzice următoarele:  d) închirierea interpretării sau a execuției fixate; |
| (2) Părţile contractante sunt scutite de obligaţia menţionată la alineatul (1), cu excepţia cazului în care închirierea în scop comercial nu a contribuit la realizarea pe scară largă a unor copii ale acestor fixări, care să compromită în mod substanţial dreptul exclusiv de reproducere deţinut de artiştii interpreţi sau executanţi. | **Art. 42 alin. (6)** | Dacăînchirierea în scop comercial nu a contribuit la realizarea pe scară largă a unor copii ale interpretărilor sau execuțiilor fixate audiovizual, care să compromită în mod substanţial dreptul exclusiv de reproducere, interpreții păstrează dreptul exclusiv de a autoriza sau interzice dreptul prevăzut la lit. d). |
| **Art. 10 Dreptul de a pune la dispoziție a interpretărilor sau execuțiilor fixate** | Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziţia publicului, prin mijloace tehnice cu fir sau fără fir, a interpretărilor sau a execuţiilor lor fixate pe fixări audiovizuale, astfel încât oricine să poată avea acces din locul şi la momentul pe care îl alege în mod individual. | **Art. 42 alin. (1) lit. i)** | (1) Interpretul are dreptul patrimonial exclusiv de a autoriza ori de a interzice următoarele:  i) punerea la dispoziția publicului a interpretării sau a execuției sale fixate astfel încât să poată fi accesată, în orice loc și în orice moment ales, în mod individual, de către public; |
| **Art. 11 Dreptul de radiodifuzare și de comunicare către public** | (1) Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza radiodifuzarea şi comunicarea către public a interpretărilor sau a execuţiilor lor fixate pe fixări audiovizuale. | **Art. 42 alin. (1) lit. g)** | (1) Interpretul are dreptul patrimonial exclusiv de a autoriza ori de a interzice următoarele:  g) radiodifuzarea și comunicarea publică ale interpretării sale sau ale execuției sale, cu excepția cazului în care interpretarea sau execuția, inclusiv cele fixate audiovizual, a fost deja fixată sau radiodifuzată; |
| (2) Părţile contractante pot declara, într-o notificare depusă la directorul general al OMPI, că vor prevedea, în locul dreptului de autorizare menţionat la alineatul (1), un drept la o remuneraţie echitabilă atunci când interpretări sau execuţii fixate pe fixări audiovizuale sunt utilizate direct sau indirect pentru radiodifuzare sau pentru comunicare către public. De asemenea, părţile contractante pot declara că vor prevedea în legislaţia lor condiţiile de exercitare a dreptului la o remuneraţie echitabilă. | **Art. 70 alin. (2) lit. d)** | (2) Sunt gestionate colectiv obligatoriu următoarele drepturi:  d) dreptul interpreților la remunerație echitabilă pentru radiodifuzarea și comunicarea publică a interpretărilor și execuțiilor fixate audiovizual |
| (3) Orice parte contractantă poate declara că va aplica dispoziţiile alineatului (1) sau (2) doar în privinţa anumitor utilizări sau că va limita aplicarea în orice alt mod sau că nu va aplica nici una dintre dispoziţiile alineatelor (1) şi (2). |  |  |
| **Art. 12 Cesiunea drepturilor** | (1) O parte contractantă poate prevedea în legislaţia naţională că, de îndată ce un artist interpret sau executant şi-a dat consimţământul pentru fixarea interpretării sau execuţiei sale pe o fixare audiovizuală, drepturile exclusive de autorizare prevăzute la articolele 7-11 din prezentul tratat sunt deţinute sau exercitate de producătorul fixării audiovizuale sau cedate producătorului, cu excepţia cazului în care există un contract care prevede dispoziţii contrare, încheiat între artistul interpret sau executant şi producătorul fixării audiovizuale în condiţiile prevăzute de legislaţia naţională. | **Art. 42**  **alin. (2)** | (2) Prin contractele încheiate între interpreți și producătorii fixărilor audiovizuale, în lipsa unei clauze contrare, se prezumă că aceștia îi cedează producătorilor drepturile exclusive prevăzute la alin. (1) lit. b), c), d), g) și i), în schimbul unei remunerații echitabile. |
| (2) O parte contractantă poate solicita, în ceea ce priveşte fixările audiovizuale realizate în conformitate cu legislaţia sa naţională, ca un astfel de consimţământ sau contract să fie încheiat în scris şi semnat de cele două părţi contractante sau de către reprezentanţii lor autorizaţi în mod corespunzător. |  |  |
| (3) Indiferent de cedarea drepturilor exclusive menţionate anterior, legislaţia naţională sau orice acorduri individuale, colective sau de alt tip pot conferi artistului interpret sau executant dreptul de a primi redevenţe sau o remuneraţie echitabilă pentru orice utilizare a interpretării sau execuţiei, astfel cum prevede prezentul tratat, inclusiv în ceea ce priveşte articolele 10 şi 11. |  |  |
| **Art. 13 Limitări și excepții** | (1) Părţile contractante pot prevedea în legislaţia lor naţională, în ceea ce priveşte protecţia artiştilor interpreţi sau executanţi, limitări sau excepţii de aceeaşi natură ca acelea care sunt prevăzute pentru protecţia dreptului de autor asupra operelor literare şi artistice. |  | Capitolul IX  EXCEPȚIILE ȘI LIMITĂRILE EXERCITĂRII DREPTULUI DE AUTOR ȘI DREPTURILOR CONEXE |
| (2) Părţile contractante trebuie să restrângă toate limitările sau excepţiile care însoţesc drepturile prevăzute de prezentul tratat la anumite cazuri speciale în care nu se aduce atingere exploatării normale a interpretării sau a execuţiei şi în care nu se aduce vreun prejudiciu nejustificat intereselor legitime ale artistului interpret sau executant | **Art. 55** | Excepţiile şi limitările exercitării dreptului de autor și drepturilor conexe prevăzute de prezentul capitol se aplică numai în anumite cazuri speciale, care nu contravin utilizării normale a operelor sau a altor obiecte protejate şi dacă nu prejudiciază în mod nejustificat interesele legitime ale titularilor de drepturi. |
| **Art. 14 Durata protecției** | Durata protecţiei acordate artiştilor interpreţi sau executanţi în temeiul prezentului tratat nu trebuie să fie mai mică de 50 de ani calculaţi de la sfârşitul anului în care interpretarea sau execuţia a făcut obiectul unei fixări. | **Art. 47 alin. (1) lit. a)** | (1) Drepturile interpreților se protejează timp de 50 de ani de la data interpretării sau executării. Însă:  a) în cazul în care fixarea executării, altfel decât pe o fonogramă, face obiectul unei publicări legale sau al unei comunicări legale către public în decursul acestui termen, drepturile încetează la 50 de ani de la prima publicare sau de la prima comunicare către public, în funcție de care dintre aceste date este prima; |
| **Art. 15 Obligații privind măsurile tehnice** | Părţile contractante trebuie să prevadă o protecţie juridică corespunzătoare şi sancţiuni juridice eficace împotriva neutralizării măsurilor tehnice eficace folosite de artiştii interpreţi sau executanţi în exercitarea drepturilor lor în conformitate cu prezentul tratat şi care restrâng, referitor la interpretările sau execuţiile lor, săvârşirea unor acte care nu sunt autorizate de către artiştii interpreţi sau executanţi în cauză sau care nu sunt permise de lege | **Art. 61 alin. (1)** | (1) Autorii, interpreții, producătorii de fonograme ori de înregistrări audiovizuale, organizațiile de radiodifuziune sau de televiziune, precum și fabricanții de baze de date, au dreptul să instituie măsuri tehnice de protecție a drepturilor recunoscute prin prezenta lege. |
| **Art. 16 Obligații referitoare la informațiile privind regimul drepturilor** | (1) Părţile contractante trebuie să prevadă sancţiuni juridice corespunzătoare şi eficace împotriva oricărei persoane care săvârşeşte cu bună ştiinţă unul din următoarele fapte având cunoştinţă sau, în cazul sancţiunilor civile, având motive întemeiate de a crede că această faptă va determina, va permite, va facilita sau va disimula o atingere adusă unui drept prevăzut de prezentul tratat:  (i) eliminarea sau modificarea, fără a fi îndrituit în acest sens, a oricărei informaţii privind regimul drepturilor care se prezintă sub formă electronică;  (ii) distribuirea, importul în vederea distribuirii, radiodifuzarea, comunicarea către public sau punerea la dispoziţia publicului, fără a fi îndrituit în acest sens, a interpretărilor sau a execuţiilor, a copiilor interpretărilor sau a execuţiilor fixate pe fixări audiovizuale, având cunoştinţă de faptul că informaţiile privind regimul drepturilor care se prezintă sub formă electronică au fost eliminate sau modificate fără autorizare. | **Art. 96**  **Cod contr.**  **Art. 1851**  **Cod penal** | (1) Încălcarea dreptului de autor sau a drepturilor conexe, dacă aceasta nu constituie infracțiune, săvîrşită prin:  f) modificarea, înlăturarea de pe exemplarele de opere sau de fonograme a simbolurilor şi semnelor de protecţie a dreptului de autor şi a drepturilor conexe, indicate de titularul drepturilor respective; înlăturarea de pe exemplarele de opere sau de fonograme a informaţiei privind administrarea dreptului de autor şi a drepturilor conexe; înlăturarea de pe exemplarele de opere sau de fonograme a mijloacelor tehnice de protecţie a dreptului de autor şi a drepturilor conexe;  se sancţionează cu amendă de la 48 la 60 de unităţi convenţionale, aplicată persoanei fizice, cu amendă  de la 120 la 150 de unităţi convenţionale, aplicată persoanei cu funcţie de răspundere.  (1) Încălcarea dreptului de autor şi a drepturilor conexe, dacă este în proporţii mari, săvîrşită prin:  f) modificarea, înlăturarea de pe exemplarele de opere sau de fonograme a simbolurilor şi semnelor de protecţie a dreptului de autor şi a drepturilor conexe, indicate de titularul drepturilor respective; înlăturarea de pe exemplarele de opere sau de fonograme a informaţiei privind administrarea dreptului de autor şi a drepturilor conexe; înlăturarea de pe exemplarele de opere sau de fonograme a mijloacelor tehnice de protecţie a dreptului de autor şi a drepturilor conexe;  se pedepsește cu amendă în mărime de la 1150 la 1350 de unităţi convenţionale sau cu muncă neremunerată în folosul comunităţii de la 180 la 240 de ore, iar persoana juridică se pedepseşte cu amendă în mărime de la 3000 la 4000 de unităţi convenţionale cu privarea de dreptul de a exercita o anumită activitate pe un termen de la 1 la 5 ani. |
| (2) În prezentul articol, expresia „informaţii privind regimul drepturilor” desemnează informaţiile care permit identificarea artistului interpret sau executant, interpretarea sau execuţia sau titularul oricărui drept asupra interpretării sau execuţiei sau informaţiile asupra condiţiilor şi modalităţilor de utilizare a interpretării sau a execuţiei şi orice număr sau cod reprezentând aceste informaţii, atunci când oricare dintre aceste elemente de informare este ataşat unei interpretări sau unei execuţii fixate pe o fixare audiovizuală | **Art. 3** | *informaţie despre gestionarea drepturilor* – orice informaţie, furnizată de către autor sau titularul de drepturi, care identifică opera sau alt obiect protejat de prezenta lege, autorul sau titularul de drepturi ori informaţia privind condiţiile și modalitățile de utilizare a operei sau a altui obiect protejat, precum şi orice cifre şi coduri reprezentând asemenea informaţie; |
| **Art. 17** | Beneficierea de drepturile prevăzute de prezentul tratat şi exercitarea acestora nu sunt subordonate nici unei formalităţi. | **Art 40 alin. (2)** | (2) Pentru recunoașterea și protejarea drepturilor conexe nu este necesară respectarea vreunei formalități. În absența unei probe contrare, persoana fizică sau juridică al cărei nume sau denumire apare în mod obișnuit pe o fixare a interpretării, pe o fonogramă, videogramă sau pe o fixare a unei emisiuni se consideră interpret, producător de fonogramă sau videogramă, respectiv, organizație de radiodifuziune și televiziune. |
| **Art. 18 Rezerve și notificări** | (1) Exceptând cazul prevăzut la articolul 11 alineatul (3), nicio rezervă la prezentul tratat nu este admisă. |  |  |
| (2) Orice notificare în temeiul articolului 11 alineatul (2) sau al articolului 19 alineatul (2) se poate face în cadrul instrumentelor de ratificare sau de aderare, iar data de la care notificarea va produce efecte va fi aceeaşi cu data intrării în vigoare a prezentului tratat în ceea ce priveşte partea contractantă care a făcut notificarea. De asemenea, o astfel de notificare se poate face ulterior, în cazul acesta notificarea producând efecte după trei luni de la primirea acesteia de către directorul general al OMPI sau la orice dată ulterioară precizată în notificare. |  |  |
| **Art. 19 Aplicarea în timp** | (1) Părţile contractante acordă protecţia prevăzută în prezentul tratat interpretărilor sau execuţiilor fixate care existau la momentul intrării în vigoare a acestui tratat şi tuturor interpretărilor sau execuţiilor care au loc după intrarea în vigoare în ceea ce le priveşte. |  |  |
| (2) Fără a aduce atingere dispoziţiilor alineatului (1), o parte contractantă poate declara într-o notificare depusă pe lângă directorul general al OMPI că nu va aplica dispoziţiile articolelor 7-11 din prezentul tratat sau una sau mai multe din aceste dispoziţii, interpretărilor sau execuţiilor fixate care existau în momentul intrării în vigoare a acestui tratat în privinţa lor. Celelalte părţi contractante pot limita, în ceea ce priveşte partea contractantă menţionată anterior, aplicarea articolelor respective la interpretările şi execuţiile care s-au desfăşurat după intrarea în vigoare a acestuia din urmă în ceea ce priveşte partea contractantă respectivă. |  |  |
| (3) Protecţia prevăzută în prezentul tratat nu aduce atingere unui act săvârşit, unui acord încheiat sau unui drept dobândit înainte de intrarea în vigoare a acestui tratat în privinţa fiecărei părţi contractante. |  |  |
| (4) Părţile contractante pot prevedea în legislaţia lor dispoziţii tranzitorii în temeiul cărora o persoană care, înainte de intrarea în vigoare a prezentului tratat, a săvârşit acele licite în raport cu o interpretare sau o execuţie poate săvârşi, în raport cu această interpretare sau execuţie, acte care ţin de drepturile prevăzute la articolul 5 şi la articolele 7-11 după intrarea în vigoare a tratatului în ceea ce priveşte părţile contractante interesate. |  |  |
| **Art. 20 Dispoziţii privind respectarea drepturilor** | (1) Părţile contractante se angajează să adopte, în conformitate cu sistemul lor juridic, măsurile necesare pentru a asigura aplicarea prezentului tratat. |  |  |
| (2) Părţile contractante vor face astfel încât legislaţia lor să prevadă proceduri menite să asigure respectarea drepturilor prevăzute de prezentul tratat, care să permită o acţiune cât mai eficace împotriva oricărui act care ar aduce atingere acestor drepturi, inclusiv măsuri corespunzătoare prin care să se prevină rapid orice atingere adusă drepturilor, precum şi măsuri corespunzătoare pentru evitarea oricărei atingeri aduse ulterior. |  |  |